

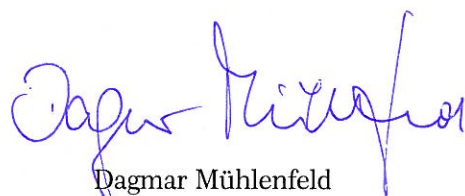
## 50-jähriges Jubiläum

der Städtepartnerschaft zwischen Tours und Mülheim an der Ruhr

Wir, die Unterzeichner, bekräftigen hiermit unser gemeinsames Bestreben, ein aktives und lebendiges Miteinander unserer Bürgerinnen und Bürger zu fördern, damit die langjährige Freundschaft zwischen unseren Kommunen auch in Zukunft einen dauerhaften Beitrag für ein in Frieden geeintes Europa leisten kann.

Um die sich wandelnden Herausforderungen in Europa gemeinsam bewältigen zu können, bekräftigen wir hier heute die Werte, auf denen sich unsere Partnerschaft einst begründete und verpflichten uns zur Festigung und Vertiefung unseres Bandes der Freundschaft.

Mülheim an der Ruhr, 18. September 2012



Dagmar Mühlenfeld  
Oberbürgermeisterin  
der Stadt Mülheim an der Ruhr



Arlette Bosch  
stellvertretende Bürgermeisterin  
der Stadt Tours

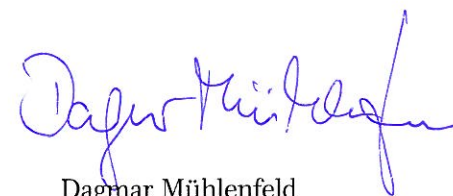
## Jubilé du 50ème anniversaire

Jumelage entre les villes de Tours et Mülheim an der Ruhr.

Nous, les soussignés, nous engageons par la présente à renforcer mutuellement nos efforts de promotion active et animée des relations entre nos citoyennes et citoyens, dans le but de sceller les amitiés de longue date entre nos communes, mais aussi d'apporter une contribution durable à la paix au sein de l'Europe unie à l'avenir.

Afin de pouvoir surmonter ensemble les défis qui se renouvellent en permanence en Europe, nous confirmons aujourd'hui les valeurs sur lesquelles basent notre jumelage d'antan et nous nous engageons à renforcer et à approfondir nos liens d'amitié.

Mülheim an der Ruhr, le 18 septembre 2012



Dagmar Mühlenfeld  
Maire de la ville  
de Mülheim an der Ruhr



Arlette Bosch  
2ème Adjointe  
de la ville de Tours